

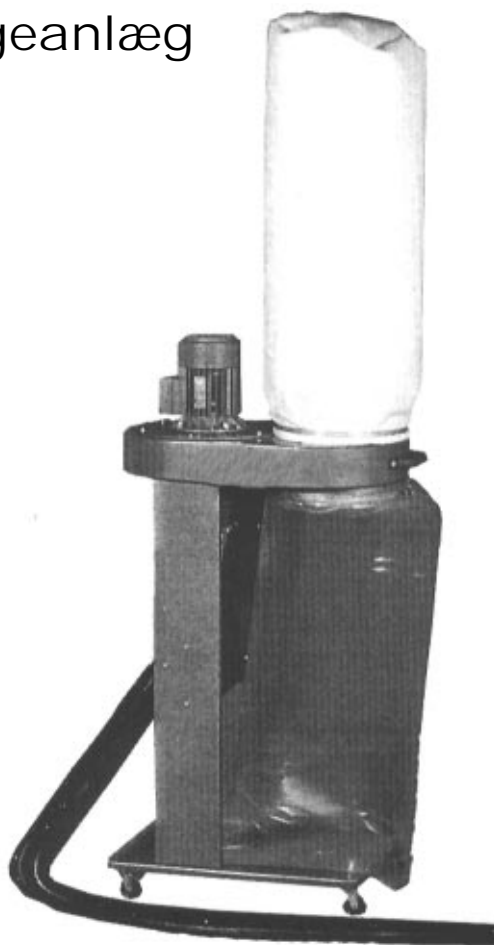
ELEKTRA BECKUM









Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe

-  Betriebsanleitung für Absauganlage
-  Operating Instructions Dust Collector
-  Instructions de service relatives à l'installation d'aspiration
-  Gebruikershandleiding voor de afzuiginstallatie
-  Manuale di istruzioni Mini aspiratore
-  Instrucciones de uso - Dispositivo de aspiración
-  Brugsanvisning spånsugeanlæg
-  Puruimuri käyttöohjeet

SPA 1700 D/W

 solo in
ITALIANO



- | | | |
|---|--------------------|--|
|  | Achtung! | Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation und Inbetriebnahme aufmerksam durch. |
|  | Attention! | Carefully read through these instructions prior to installation and commissioning. |
|  | Attention! | Prière de lire attentivement la présente notice avant l'installation et la mise en service. |
|  | Attentie! | Lees deze instructies voor de installatie en ingebruikname aandachtig door. |
|  | Attenzione! | Prima dell'installazione e della messa in esercizio, leggete attentamente e completamente queste istruzioni. |
|  | Atención! | Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y puesta en marcha. |
|  | Bemærk! | Læs denne vejledning opmærksomt igennem inden installationen og idrifttagningen. |
|  | Huomio! | Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa. |



D DEUTSCH**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**.

F FRANÇAIS**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives**

IT ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme*. in conformità con le disposizioni delle normative**

PT PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas*.de acordo com as directrizes dos regulamentos**

FIN SUOMI**VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja*.on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK**OVERENSSTEMMELSESATTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder*. iht. bestemmelserne i direktiverne**

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

ENG ENGLISH**DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives**

NL NEDERLANDS**CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas*.de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**

SV SVENSKA**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder*. Enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE**SAMSVAR SERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer*. henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm*.według ustaleni wytycznych**

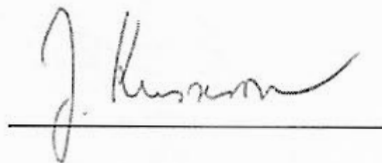
HU MAGYAR**MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezzel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket*.megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

SPA 1700 D

* EN 55104

** 89/392/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG



Jürgen Kusserow
Vorstand



ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 49716 Meppen

1000962/00

Campo di applicazione/uso

- Il mini-aspiratore SPA 1700 è adatto per aspirare i trucioli di piallatura, fresatura e segatura.
- Non deve essere utilizzato per aspirare nebbie di vernici o di lacche o altre sostanze esplosive come gas o polveri.
- Non è ammesso aspirare trucioli e segatura nelle aree industriali.
L'utilizzo non industriale risulta quando alcun dipendente, alcuna persona in formazione professionale, nelle scuole, nel lavoro a domicilio o alcuna altra persona in rapporti professionali utilizza il mini-aspiratore.
- Il contenitore di raccolta deve essere svuotato dopo ogni utilizzo.
- Ad ogni sostituzione del sacco di raccolta trucioli, pulire il filtro.
- Non aspirare fonti infiammabili.

Responsabilità da prodotto e garanzia

I lavori non elencati e le possibilità di impiego non elencate richiedono l'autorizzazione **scritta** di Elektra Bekcum AG, Postfach 1352, D-49703 Meppen.

Ogni macchina e ogni corrispettivo accessorio è soggetto ad una scheda di garanzia.

Per avere diritto alla garanzia e a favore della sicurezza del prodotto, la scheda di garanzia deve essere compilata subito al momento dell'acquisto e la scheda di risposta deve essere inviata subito alla fabbrica.

In caso di reclami su garanzia, rivolgersi al rivenditore specializzato.

I lavori su garanzia vengono eseguiti sostanzialmente da noi o dai nostri centri di servizio specializzati.

Al di fuori del periodo di garanzia, le riparazioni possono essere eseguite dalle relative ditte specializzate.

Conservare le ricevute delle riparazioni.

Questo apparecchio non è conforme alle norme di sicurezza inerenti la separazione di segature di BG-Holz ZH 1/139.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Dati tecnici

	SPA 1700 D	SPA 1700 W
Depressione:	1700 Pa	1700 Pa
Portata in volume nominale:	548 m ³ /h	548 m ³ /h
Potenza motore P ₁ :	1,5 kW 400 V	1,5 kW 230 V
Flessibile di aspirazione Ø:	100 x 2500 mm	100 x 2500 mm
Schlauchanschluß:	100 mm	100 mm
Volumi sacco di raccolta:	50 ltr	50 ltr
Peso	32 kg	32 kg
Valori di emissioni relativi al posto di lavoro confermi a DIN 45615:		
Senza carico	74 dB(A)	74 dB(A)
Rumore al posto di lavoro:	83 dB(A)	83 dB(A)
Dimensioni lungh. x largh. x alt.:	800 x 450 x 2200 mm	800 x 450 x 2200 mm

1 Montaggio

- Appoggiare la sottostruttura con le ruote montate sulla base di sostegno.
- Montare allentate, alla sottostruttura, le parti laterali e 2 lamiere di rinforzo a mezzo di viti M 6 x 16, dischi 6 mm, rosette elastiche e dadi M8. Non serrare a fondo.
- Fissare alle parti laterali la lamiera distanziatrice a mezzo di viti 6 x 8 e di dadi 8.
- Avvitare la parte superiore della sede sulle parti laterali a mezzo di dischi e di dadi M8, quindi serrare tutti i collegamenti a vite.
- Inserire il supporto sacco di spolvero nel foro dell'apertura superiore di uscita aria.
- Rivoltare il sacco di raccolta trucioli sopra la staffa e fissare con l'apposita fascetta.
- Applicare il sacco di raccolta trucioli all'apertura di uscita aria inferiore a mezzo della fascetta di fissaggio.
- Inserire il flessibile spirale sul bocchettone della sede e fissare mediante connessione per tubo flessibile. All'altra estremità del flessibile spirale, fissare a mezzo di un connessione per tubo flessibile l'anello di giunzione.

2 Allacciamento elettrico

SPA 1700 D (con motore trifase)

La tensione del motore è di 400 V a frequenza di rete di 50 Hz. Collegare l'apparecchio SPA 1700 D all'alimentazione di rete solo a mezzo di una spina CEE (conforme a VDE 0100). La sezione del cavo deve essere di almeno $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

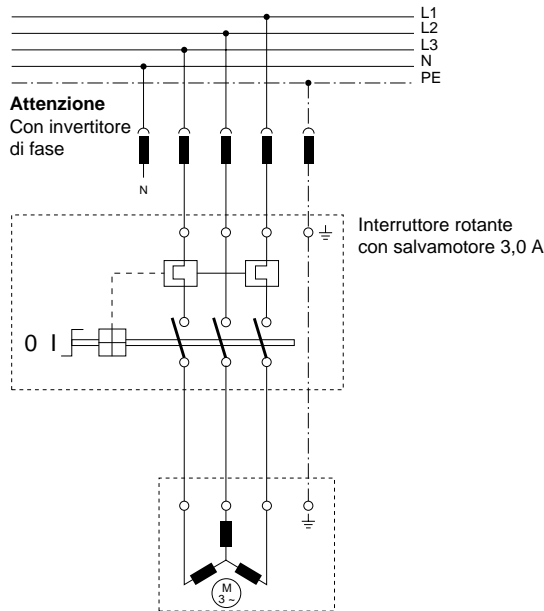
Assicurare ciascuna fase con un fusibile ritardato di 10 A.

Nel cambiare di presa (utilizzo di SPA 1700 in luoghi diversi), fare attenzione al senso di rotazione dell'elettromotore. Il senso di rotazione deve corrispondere a quello indicato dalla freccia del copriventola del motore. Cambiare il senso di rotazione, in ogni caso, con l'invertitore di fase della spina CEE.

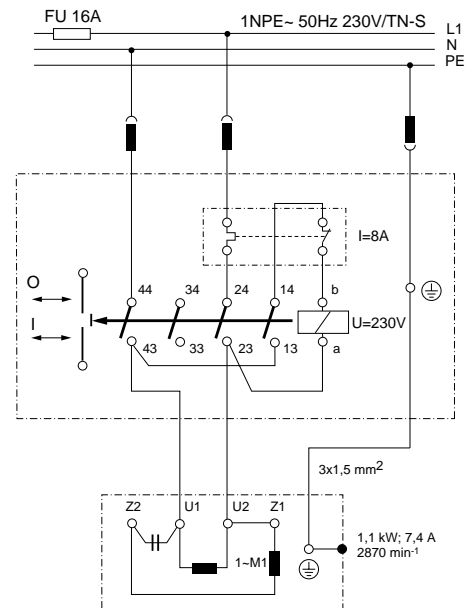
SPA 1700 W (con motore da 250 V)

La tensione del motore è di 230 V a frequenza di rete di 50 Hz. La sezione del cavo deve essere di almeno $1,5 \text{ mm}^2$. Fusibile: 10 A, ritardato.

In caso di guasto, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione. Quindi, esaminare l'apparecchio ed eliminare l'eventuale guasto.



SPA 1700 D



SPA 1700 W

3 Generalità

- Nell'impianto di aspirazione non devono finire pezzi metallici, pezzi di legno massicci o resti di latta.
- L'aspiratore può essere collegato, come accessorio, alle seguenti apparecchiature Elektra Backum: Segatrici a nastro, fresatrici, piallatrici, segatrici circolari di precisione, segatrici circolari a banco. Nelle segatrici di costruzione è necessario un manicotto di giunzione come accessorio optional:

codice ord. 138 105 3489.

Nelle segatrici a calotta e in quelle a taglio obliquo è necessario il dispositivo di aspirazione trucioli.

codice ord. 091 000 3496.

La separazione di trucioli può essere alquanto ottimizzata utilizzando un cartuccia filtro e non il sacco di spolvero:

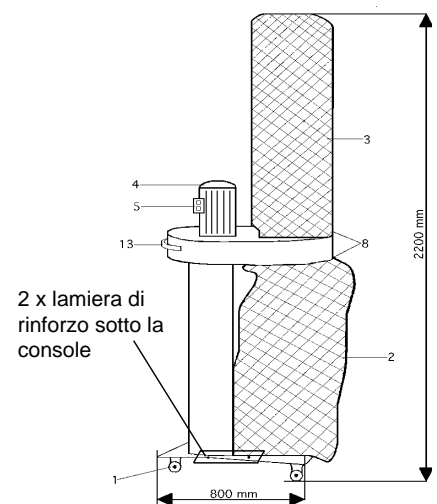
codice ord. 092 001 6529.

4 Pulizia

Il separatore di polveri deve essere pulito ogniqualvolta che è sostituito il sacco di raccolta trucioli. Sostituire immediatamente il filtro e i sacchetti di raccolta danneggiati.

5 Elenco ricambi

Pos.	Denominazione	Codice ord.
1	Ruota doppio rullo	727 019 7765
2	Sacco trucioli	482 019 7742
3	Sacco di spolvero	138 819 3456
4	Elettromotore 1,1 kW	801 319 7734
5	Interruttore SSK	813 219 3550
8	Fascetta di fissaggio Ø 320	701 419 7758
13	Impugnatura	138 119 7715
7000	Flessibile spirale Ø 100x2500	785 401 8544
7001	Connessione per tubo flessibile Ø 90 - 110	781 103 6697
7002	Anello di giunzione	139 100 6179
7003	Ruota a pale	138 819 7729



Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe

- (D)** Elektra Beckum AG,
Daimlerstraße 1, D-49716 Meppen
Tel.: +49-1803-333 456, Fax: +49-1803-333 457
- (A)** Metabo UK Ltd., 25 Majestic Road, GB-SO 16 OYT
Tel.: +44-2380-732 000, Fax: +44-2380-747 500
- (F)** Lurem MACHINES à BOIS,
Zone Industrielle/BP 1, F-617000 Domfront
Tel.: +33-2-333 757 00, Fax: +33-2-333 720 70
- (B)** S.A. Ferunion N.V., 19-23, Rue de L'Escaut /
Scheidestraat 19-23, B-1080 Bruxelles/Brussel
Tél.: +32-2-427 71 10, Fax: +32-2-425 37 21,
e-mail: general@ferunion.be
- (NL)** Metabo Nederland b. v.,
Keulsevaart 8, NL-3621 MX Breukelen,
Postbus 180, NL-3620 AD Breukelen,
Tel.: +31-3462-642 44, Fax: +31-3462-635 54,
e-mail: marianne@metabo.nl
- (CH)** Metabo Kistool AG,
Badener Str. 816, CH-8010 Zürich
Tel.: +41-1-437 82 80, Fax: +41-1-437 82 77,
e-mail: metkis@swissonline.ch
- Fischknecht, Markus Schweisstechnik,
Marktgasse 6, 9050 Appenzell
Tel.: +41-71-787 14 05, +41-79-696 36 44,
Fax: +41-78-782 07
- (I)** Carlo Stechel & Figli S.R.L.,
Via Buozzi 22, I-20097 San Donato Milanese (MI)
Tel.: +39-02-556 001 11, Fax: +39-02-556 003 22,
e-mail: a.casano@stechel.it
- (E)** Herramientas Metabo, S.A.,
Polígono Ind. N°6, Parcela 16,
E-28935 Móstoles (Madrid)
Tel.: +34-91-616 57 67, Fax: +34-91-616 43 55,
e-mail: metabo-madrid@accesosis.es
- Kestra S.A. Soldadura,
Polg. Ind. La Ferreria, C.Del Treball, No. 19,
E- 08110 Montcada I Reixac,
Tel.: +34-935-750 030, Fax: +34-935-753 394

(P) Bolas - Máquinas e Ferramentas de Qualidade, S.A.,
Rua 8, Lotes 8, 10, 12, P.O. Box 53,
P-7001 Évora-Codex
Tel.: +351-66-74 93 00, Fax: +351-66-74 93 09,
e-mail: bolas@mail.telepac.pt

(DK) Metabo Danmark A/S,
Manelundvej 48 C, DK-2730 Herlev
Tel.: +44-84-13 55, Fax: +44-84-86 04,
e-mail: brasmus@post10.tele.de

(N) Profilma-Import A/S,
Postboks 536 Nanset, Sophus Buggesvei 48,
N-3252 Larvik
Tlf.: +47-33-114 777, Fax: +47-33-114 108

(S) HDF-Paulsson AB,
Box 525, Svaravaregatan 5, S-30180 Halmstad
Tel.: +46-35-154 400, Fax: +46-35-121 780

(FIN) Nofa OY, P.O.Box 28,
Hannuksentie 1, FIN-02270 Espoo
Tel.: +358-9-804 851, Fax: +358-9-809 485

(PL) EB- Polska,
Spółka z o.o.J.V., ul. Gdyńska 28,
PL-73110 Stargard Szczeciński
Tel.: +48-91-578 47 72, Fax: +48-91-578 47 72

(H) EB Nefro KFT,
Futo U. 70, HU-3508 Miskolc
Tel.: +36-46-362 264; +36-46-366 363,
+36-30-450 618, Fax: +36-46-362 761

(AL) Extra Industrial Goods,
Rr. Fadil Rada 88, AL-Tirana
Tel.: +355-42-330 62, Fax: +355-42-330 63

(EST) AS Mecro,
Peterburi tee 44, EST-11415 Tallinn
Tel.: +372-6-201 101, Fax: +372-6-201 112

(RUS) ITA Ltd.,
Balakirevskij Pereulok 19, str. 1, RUS-Moscow
Tel.: +7-95-737 93 11; +7-95-737 93 12,
+7-95-737 93 13, Fax: +7-95-737 93 14,
e-mail: ita1@online.ru

(CZ) Metabo s.r.o.,
Kralovicka 544, CZ-25001 Brandys nad Labem
Tel.: +42-202-804 458, Fax: +42-202-804 456,
e-mail: Miranda@metabo.cz,
Internet: http://www.metabo.cz

(SK) Remtech Spol. S.R.O.,
Vinice 293, SK-90021 Svätý Jur
Tel.: +42-1-744 971 981, Fax: +42-1-744 971 291

(RO) Agent Trade, S. C., S.R.L.,
Aleea Bran Nr. 2, BL. 92, P., Ap. 47,
RO- 751552 Bucuresti 4
Tel.: +40-13-217 445, Fax: +40-13-214 505

(SLO) Dillex d.o.o.,
Orginceva ut. 17, SLO-51113 Ljubljana
Tel.: +386-61-168 16 20, Fax: +386-61-168 16 16